

Межрегиональная олимпиада школьников
на базе ведомственных образовательных организаций
(профиль – иностранный язык)
(китайский язык)

11 класс
1 вариант

I. АУДИТИВНАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ

Быть переводчиком это не только хорошо знать грамматику и лексику, но еще и уметь воспринимать иноязычную речь на слух и запоминать большой объем информации.

Прослушайте дважды аудиозапись и выполните задания.

1. Выберите из предложенных вариантов один, соответствующий теме прослушанного текста. Запишите ответ в лист ответов, например, «1. А».

- a) 家人之间的关系
- b) 老大爷和他的子女
- c) 车厢里的故事

2. Выберите из предложенных вариантов правильный ответ на вопрос. Внесите ответ в лист ответов, например, «1а».

1. 老大爷的请求是什么?

- a) 跟他坐在一起
- b) 让他女儿座位
- c) 让他座位

2. 小伙子对姑娘说什么?

- a) 他旁边没有人
- b) 他旁边有人
- c) 他说这位姑娘十分美丽的

3. 毕竟老大爷的情绪怎么样。

- a) 很高兴
- b) 太无聊
- c) 太生气

3. Определите, какие утверждения являются верными, какие – неверными, а о чем не упоминалось в прослушанном тексте. Внесите ответ в лист ответов, например, «1. В、误».

1. 美丽的姑娘是老大爷的女儿。

A 正 B 误 C 在课文中没有提到

2. 老人意识到年轻人欺骗了他。

A 正 B 误 C 在课文中没有提到

3. 老大爷、小伙子 and 姑娘坐在一起。

A 正 B 误 C 在课文中没有提到

4. 老大爷今年 70 岁。

A 正 B 误 C 在课文中没有提到

II. ЯЗЫКОВАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ

Представьте, что Вы выполняете специальное задание в Китае. Вы должны показать, что безусловно владеете китайскими грамматикой и лексикой. Следующие задания не составят для Вас никакого труда.

1. Заполните пропуски правильными грамматическими элементами или словами, данными в скобках. Запишите ответ в лист ответов, например, 1a, 2b, 3c.

最近不知道怎么了，遇到了好多倒霉的事。上个月我上街，钱包
1. _____ (a 被, b 给, c 给) 小偷偷走了。2. _____ (a 因为, b 不但, c 虽然) 钱包里只有一百多块钱，但是那个钱包是我男朋友送我的生日礼物，是多少钱都买不来的。

半个月前，我买了一个新手机，3. _____ (a 才, b 正, c 刚) 用了一个星期
4. _____ (a 就, b 再, c 已经) 坏了。我去修理部修理手机，师傅说 5. _____ (a 地, b 了, c 得) 花一百元钱。还不如 6. _____ (a 又, b 再, c 在) 买一个新的呢。

上周末跟朋友约好一起去香山，出发时天气 7. _____ (a 一, b 还, c 才) 是挺好 8. _____ (a 的, b 了, c Ø*)，可是爬山爬 9. _____ (a 完, b 来, c 到) 一半的时候，突然开始下雨。雨越下越大，我们都没带伞，结果衣服从里到外都被淋湿了。10. _____ (a 就, b 一, c 要) 回到宿舍我 11. _____ (a 再, b 就, c 又) 开始感冒发烧，到现在 12. _____ (a 还, b 只, c 也) 没完全好呢。

最让人生气的是昨天，我借我同屋的自行车去附近的超市买点儿东西。刚出学校就被后边来的车撞倒了，13. _____ (a 要是, b 虽然, c 因为) 人没受伤，14. _____ (a 所以, b 而且, c 但是) 自行车 15. _____ (a 对, b 给, c 被) 撞坏了。16. _____ (a 因为, b 虽然, c 不但) 是借别人的自行车，我觉 17. _____ (a 了, b 的, c 得) 特别不好意思。这么多倒霉的事一件一件 18. _____ (a 地, b Ø, c 得) 来，我很生气。朋友劝我说，这个月坏事一起来，下个月 19. _____ (a 应该, b 可以, c 大概) 都是好事，希望他说 20. _____ (a 得, b 地, c 的) 是直的。

*Ø – отсутствие грамматического показателя

2. Выберите подходящее для данного контекста слово из 3 предложенных вариантов. Внесите ответ в лист ответов, например, «1.a».

如今的社会，已经比几百年 1._____ (a 前, b 后, c 来)，平等很多了，在人权方面，在性别方面，在地位权利方面。但是，不可 2._____ (a 确定, b 否认, c 承认) 的是歧视依旧存在。例如，当你提到某些工作类型时，会不自觉地认为这样的工作是不靠谱的。

当你听说，一位女性的工作是视频主播时，会认为不稳定，昙花一现。当你听说，某位女性是老师时，就认为一定是稳重沉闷的。当你听说某位男性在 3._____ (a 学院, b 医院, c 夜店) 工作时，就会认为他 4._____ (a 身边, b 身上, c 身后) 有很多女性朋友，夜不归宿。

虽然社会在 5._____ (a 慢走, b 进步, c 返回)，但是各种有色眼镜潜藏在社会的各个角落，或隐蔽或明显。只有当一个社会走向平等时，我想才是真正文明的社会。

3. Все мы знаем гениального сыщика Шерлока Холмса. Каждому из нас хотелось бы обладать его умственными способностями. Восстановите спасенную из огня рукопись, некоторые фрагменты которой утрачены. Вы можете воспользоваться подсказками, данными после текста (их количество в 2 раза превышает число поврежденных в оригинальном тексте мест). Запишите ответ в лист ответов, например, 1. 银行.

见面打个招呼，互相问候几句，这是人之 1._____，不过，和不同的人打招呼，所用的问候语有时候是不同的。与中国人见面，说句“你好”，是最常见的问候方式；但在 2._____、长辈、客人面前，就应该把“你”换成“您”。如果见面的时间是早晨，可以说“你（您）早”、“早上好”，比较 3._____的人，早上见面的时候，常常要寒暄几句。

中国人朋友之间很少用“你好”来 4._____，一般要根据见面的时间、地点做出带有某种判断的 5._____问候。比如，双方在早上、中午、晚上吃饭的时间见面了，一般会问：“吃了吗？”晚上很晚见到了，也许就会问一句：“还没睡？”

6._____的问题只是一种问候 7._____，问话人并不 8._____对方做出准确的回答。当朋友见到你，随意地问一句“去哪儿”时，他并不一定是真的想要知道你去哪里；而你如果不想告诉他你要去的地方时，你完全可以说句“出去”或者 9.“_____”，甚至打一下儿招呼，说句“你好”就行了，这并不是 10._____，对方也不会在意。

如果朋友之间很长时间没有见面了，见面时常常要多说两句。

失礼
有事
表示
热悉
经历

形式
习惯性
注意
领导
陌生人

上述
问候
办法
常情
规定

模式
知道
需要
客人
礼貌

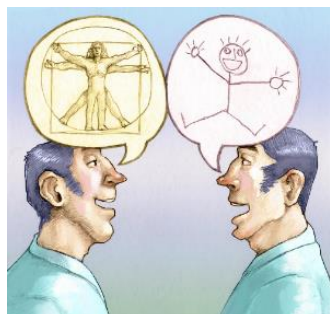
4. Работать в Китае трудно, не зная нюансов употребления фразеологизмов. Рассмотрите картинки. Подберите к каждой картинке ОДНУ подходящую фразу из 8 предложенных. Запишите ответ в лист ответов, например, «1.a».



1.



2.



3.



4.



5.

- a) 广场上的人们挤得人山人海。
- b) 陷入走投无路的境地, 他几乎抑郁了。
- c) 我不能忍受和他说话, 他的看法太粗浅。
- d) 牛刀杀鸡, 有我出手足够了!
- e) 不到最后一刻, 你不能放弃。
- f) 艺术的对话是最有趣的。
- g) 鹤鸟是所有青蛙的伙伴。
- h) 他没有意识到他是极其口是心非的, 可以出卖。

III. ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ

1. Говорят, пословицы – это маленькая народная мудрость с большим смыслом. Можно ли подобрать соответствующие эквиваленты в разных языках?

Соотнесите начало пословиц, данное в левой колонке, с окончанием в правой. Подберите к каждой пословице эквивалент на русском языке из предложенных ниже. Внесите ответ в лист ответов, например, «1а. Худой мир лучше доброй ссоры».

1. 打草	a. 射雁
2. 熟能	b. 生巧
3. 笑裡	c. 惊蛇
4. 故欲胜人者	d. 就怕停
5. 鹿死	e. 后怕虎
6. 不怕慢	f. 不如近邻
7. 前怕狼	g. 不择音
8. 远亲	h. 藏刀
9. 远水	i. 救不了近火
10. 望空	j. 必先自胜

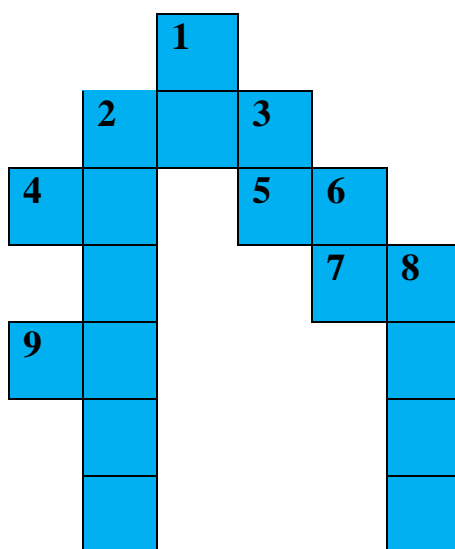
Настоящая помощь та, что приходит вовремя (далекой водой близкого огня не погасишь)	Доброе слово – тоже помощь
Неосторожным поступком навлекать на себя внимание противника (вспугнуть раньше времени)	Умиравший олень не выбирает места, где тень (в спешке не выбирают средств)
Волки и олени в одном стаде не бывают	Овладеть в совершенстве; дело мастера боится
Держать камень за пазухой	Нечего тому страшиться, кто ничего не боится
Волк и в овечьей шубе не укроется	Тот, кто желает подчинить себе других, должен сначала подчинить себе самого себя
Нашего непоседа ни дома, ни у соседа	Подкошенная трава и в поле сохнет
Не бойся расти медленно, бойся остановиться в развитии	Бояться волка впереди и тигра позади; бояться, как бы чего не вышло
Змея шкуру меняет, а натуру оставляет	Родни много, а пообедать не у кого

Близкий сосед лучше дальней родни	В пустом небе стрелять гусей (обманывать самого себя)
Двум смертям не бывать, а одной не миновать	Волком родился, овцой не бывать

2. Представьте, что Вы – журналист и оказались на пресс-конференции с участием известных людей. Задайте каждому из них по ОДНОМУ вопросу из предложенных ниже. Запишите ответ в лист ответов, например, «1а».

1. 马云 Mǎ Yún 2. 毛泽东 Máo Zédōng 3. 苏轼 Sū Shì 4. 李广 Lǐ Guǎng 5. 蔡伦 Cài Lún	A. 您为什么选择了“花鸟”画这个风格呢?
	B. 英语是不是帮助您交易?
	C. 您的丈夫跟您谈谈政治问题?
	D. 您认为“文化大革命”的最终目的是什么?
	E. 人家为什么把您叫作“飞将”?
	F. 您怎么能发明造纸法?
	G. 您是什么时候开始写“本草纲目”这个作品的?
	H. 您的笔名“东坡”有什么意思?

3. В газетах и журналах часто публикуются кроссворды. Порой с ними нелегко справиться на родном языке, попробуйте разгадать кроссворд на иностранном. Запишите ответы в лист ответов, например, «1. ...».



По горизонтали:

2. 有意义，耐人寻味
4. 期刊活的定期出版物
5. 谋求解决的办法
7. 人类所特有的用来表达意思、交流思想的工具
9. 奶奶给孙子睡前讲的

По вертикали:

1. 立定的心意、办法
2. 只要有决心有毅力，事情终究会成功
3. 思维的结果
6. 国际通用语言之一
8. 话里暗含着的没有直接说出的意思

IV. ПЕРЕВОДЧЕСКАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ

Представьте, что Вы являетесь редактором журнала, публикующего материалы иностранных авторов. Переводчик принес Вам свой перевод с китайского языка на русский. Проанализируйте его. Из 20 подчеркнутых мест 10 содержат ошибки. Исправьте их. Внесите не более 10 ответов в лист ответов. Например, «1 – Ваш вариант перевода».

走路和长寿	Ходьба и долголетие
<p>人们常说：(1)<u>“饭后百步走，活到九十九。”</u>(2) <u>走路是最方便的活动方式</u>，(3) <u>也是老年人最好的锻炼</u>。怎么走呢？医生建议老年人每天用三十分钟的时间，走三公里的路，(4) <u>每个星期最少走五次</u>。当然，用多少时间，走多少路，那还得看自己的身体情况。(5) <u>身体好的，可以多走一些，身体差的，也可以少走一些</u>。只要每天都走走，对身体</p>	<p>Люди часто говорят: (1) <u>«Если после еды ходить 100 минут, то давление поднимется до 99»</u>. (2) <u>Ходьба – это самый удобный способ двигательной активности</u>, и (3) <u>лучше всего, чтобы пожилые люди занимались ходьбой</u>. Как же нужно ходить? Врачи советуют пожилым людям каждый день проходить три километра за 30 минут, (4) <u>пять раз в неделю нужно ходить поменьше</u>. Конечно, как долго и на какие расстояния ходить – зависит от состояния здоровья. (5) <u>Когда здоровье будет крепкое, можно будет ходить побольше, если со здоровьем есть проблемы, то ходите поменьше</u>. Нужно только каждый день ходить, тогда здоровью точно будет польза.</p>

一定有好处。

(6) 一位医生调查了两组老人。 (7) 一组是每天走一个小时；
 一组是每天很少走路。后来他发现每天走路的人长寿，(8) 得心脏病的少。

(9) 一个记者访问了一位 95 岁的老人。 (10) 他问老人，健康长寿秘密是什么？老人笑着说：
 (11) “我哪有什么秘密？人们常说， (12) 生命在于运动。 (13) 年轻人要运动，老人更要运动。” 记者又问他：“您喜欢什么运动？”老人说：(14) “我最大的爱好就是走路，每天最少走一个小时的路。 早上起床以后就到公园里去走一走，(15) 要走得全身都热了，但是不要热得全身出汗。 (16) 走完了一小时的路，才回家吃饭、看书、看报、看电视。” (17) 老人觉得，每天走路，又简单又方便。 (18) 如果有可能，再去爬山，那更好了。 记者想，(19) “走路”可能就是这位老人的长寿秘密吧。

奥林匹克运动的故乡流传着这样的几句话：“你想变得健康吗？你就跑步吧。你想变得聪明

(6) Один врач провел исследование на 200 пожилых людях. (7) Одна группа ходила каждый день по одному часу, другая группа ходила очень мало. Врач обнаружил, что люди, которые ходят каждый день, долго живут, (8) и у них реже болит сердце и печень.

(9) Один журналист навестил пожилого мужчину, которому исполнилось 95 лет. (10) Он спросил пожилого мужчину в чем заключается секрет здоровья и долголетия? Мужчина, улынувшись, сказал: (11) «Какие у меня могут быть секреты? Люди часто говорят, (12) что самое главное в жизни – это движение (спорт). (13) Молодым людям нужно заниматься спортом, а пожилым людям – тем более». Журналист снова спросил: «Какой вид спорта Вам нравится?» Мужчина ответил: (14) «Мое любимое хобби – ходьба, я каждый день хожу минимум один час. Утром проснулся и сразу отправляюсь в парк ходить. (15) Нужно ходить в жару, но не так, чтобы вспотеть. (16) Только через час после ходьбы я возвращаюсь домой и завтракаю, читаю книги и газеты, смотрю телевизор». (17) Пожилый мужчина считает, что ежедневная ходьба – это легко и удобно. (18) Если есть способности, можно забраться на гору, так будет еще лучше. Журналист подумал: (19) «Возможно, ходьба и есть секрет долголетия этого мужчины».

На родине олимпийских игр распространено такое выражение: «Хочешь быть здоровым? - Бегай. Хочешь быть умным? – Бегай. Хочешь

吗？你就跑步吧。你想变得漂亮吗？你就跑步吧。”对老年人，我们也可以这样说：(20)“你想健康吗？你就走路吧。你想长寿吗？你就走路吧。”

быть красивым? – Бегай». Пожилым людям мы можем сказать так: (20) «Хотите быть здоровыми? – Ходите. Хотите долго жить? – Ходите».

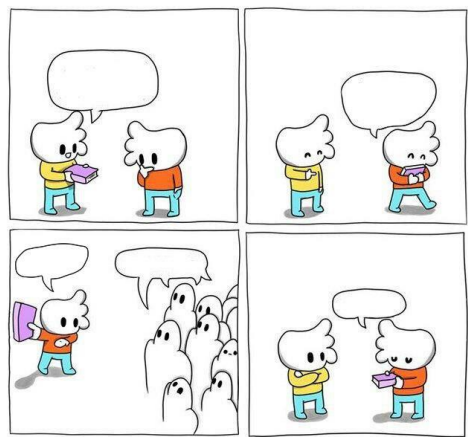
V. РЕЧЕВАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ

1. Докажите, что «Реклама – двигатель торговли»! Представьте, что Вы маркетолог и отвечаете за продвижение товаров на рынке Китая.

Выберите один из изображенных ниже товаров и напишите к нему слоган и рекламное объявление. Ваша задача – сделать товар привлекательным для покупателя. Важно использовать многообразие средств выразительности китайского языка.



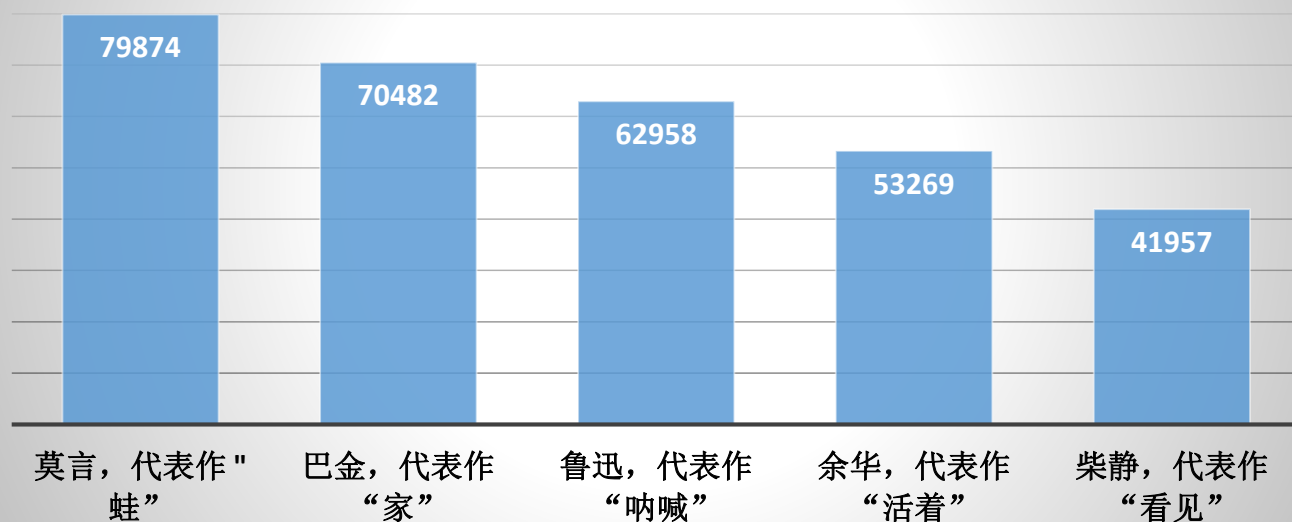
2. Представьте, что Вы стали невольным свидетелем важного разговора, но Вам удалось расслышать не все реплики. Восстановите недостающие фразы по картинке и запишите их в лист ответов.



VI. ДИСКУРСИВНАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ

Представьте, что Вы – журналист-обозреватель. Вам поручено подготовить небольшую статью на основе предоставленных аналитиками графических данных. Напишите статью объемом не менее 200 знаков по обозначенной проблеме. Не забудьте предложить заголовок.

2022年世界上五甲著名中国作家



Межрегиональная олимпиада школьников
на базе ведомственных образовательных организаций
(профиль – иностранный язык)
(китайский язык)

11 класс
2 вариант

I. АУДИТИВНАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ

Быть переводчиком это не только хорошо знать грамматику и лексику, но еще и уметь воспринимать иноязычную речь на слух и запоминать большой объем информации. Прослушайте дважды аудиозапись и выполните задания.

1. Выберите из предложенных вариантов один, соответствующий теме прослушанного текста. Запишите ответ в лист ответов, например, «1. А».

- a) 老爷的旅游
- b) 小伙子 and 姑娘认识
- c) 老爷和小骗子

2. Выберите из предложенных вариантов правильный ответ на вопрос. Внесите ответ в лист ответов, например, «1a».

1. 小伙子在哪里占了位子?

- a) 在车厢里
- b) 在飞机上
- c) 在船上

2. 首先老大爷想坐在哪儿?

- a) 在姑娘右边
- b) 在小伙子旁边
- c) 在小伙子后面

3. 姑娘的外貌怎么样?

- a) 她很难看
- b) 不三不四
- c) 美丽的

3. Определите, какие утверждения являются верными, какие – неверными, а о чем не упоминалось в прослушанном тексте. Внесите ответ в лист ответов, например, «1. В、误».

1. 老大爷因为年龄不能在车里站着。

A 正 B 误 C 在课文中没有提到

2. 姑娘是小伙子的妹妹。

A 正 B 误 C 在课文中没有提到

3. 老大爷请小伙子让一个座位。

A 正 B 误 C 在课文中没有提到

4. 小伙子为阿姨预订位子。

A 正 B 误 C 在课文中没有提到

II. ЯЗЫКОВАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ

Представьте, что Вы выполняете специальное задание в Китае. Вы должны показать, что безупречно владеете китайскими грамматикой и лексикой. Следующие задания не составят для Вас никакого труда.

1. Заполните пропуски правильными грамматическими элементами или словами, данными в скобках. Запишите ответ в лист ответов, например, 1a, 2b, 3c.

前几天，我和几个同学商量 1._____ (a 完, b 好, c 到)，一起包一 2._____ (a 条, b 件, c 顿) 饺子。大家给我的任务是买一棵白菜。我一下课 3._____ (a 就, b 再, c 也) 来到菜市场，见这里的白菜堆得像山似的，在大堆的白菜旁边，还三五棵一堆 4._____ (a 的, b 地, c 到) 摆 5._____ (a 着, b 的, c 了) 很多白菜。我从身边的一堆白菜里拿 6._____ (a 到, b 去, c 起) 一棵白菜，问售货员：“师傅，我买棵白菜，多少钱？”谁知售货员冲我喊了起 7._____ (a 来, b 了, c 呢)：“你怎么拿呀？放 8._____ (a 低, b 到, c 下)！那是按堆卖的，要买就买一堆，一棵不卖。”我一看，那么奇怪啊！一堆有四五棵，每棵都有七八斤重，要是买一堆回去，一个月也吃不 9._____ (a 着, b 好, c 完) 哪！

我正不知怎么办，耳边传来一 10._____ (a 位, b 叫, c Ø) 老奶奶的声音：“姑娘，你是大学生吧？”“我是日本留学生。”我回答她。老奶奶说：“唉！这么年轻 11._____ (a 才, b 就, c 也) 离开父母，一个人 12._____ (a 来, b 去, c 到) 这么远的地方来学习，可真不容易呀！哎？你 13._____ (a 再, b 刚才, c 在) 是不是说要买棵白菜？”“是啊，我们想包饺子，只需要一棵白菜，可她们不卖给我。”老太太从身边的菜篮子里挑了一棵最大最好的，递 14._____ (a 到, b 下, c 了) 我的手里：“姑娘，这是我买的，拿 15._____ (a 到, b 去, c Ø) 吃吧”“真的吗？”我高兴 16._____ (a 得, b 地, c 的) 接过白菜，忙问：“我应该给您多少钱呢？”“什么钱不钱的，好好儿吃一顿吧！”老太太说 17._____ (a 过, b 得, c 着) 走了。

我不知 18._____ (a 该, b 可, c 会) 说些什么，一句“谢谢”已经不 19._____ (a 要, b 必, c 能) 表达我这时候的心情。我想起我的妈妈，想起我的奶奶，想起所有关心我爱护我的人，我懂了，这就是母爱，在世界每一个地方都 20._____ (a 可, b 能, c 该) 找到的母爱。

*Ø – отсутствие грамматического показателя

2. Выберите подходящее для данного контекста слово из 3 предложенных вариантов. Внесите ответ в лист ответов, например, «1.a».

有人说，眼睛是心灵的窗口。可 1._____ (a 爱, b 悲哀, c 巧) 的是，有些人是看不清楚这个世界的，因为他们是盲人。他们眼中的世界是 2._____ (a 黄, b 白, c 黑) 色的。那当他们需要出门工作或者有其他活动的时候该怎么办呢？

马路上有川流不息的人群和车辆，这对盲人来说，是很 3._____ (a 微笑, b 危险, c 危机) 的。这个时候，就是导盲犬大显身手的时候了。导盲犬是经过严格 4._____ (a 训练, b 高考, c 辅导) 的狗，是工作犬的一种。5._____ (a 克服, b 经过, c 尽管) 训练后的导盲犬可以帮助盲人去学校、商场，乘坐交通工具等。它们带着项圈等配件，由绳子牵在主人手中，懂得很多口令，可以带领盲人安全地走路，当遇到障碍和需要拐弯时，会引导主人停下以免发生危险。它们真是盲人的好朋友！

3. Все мы знаем гениального сыщика Шерлока Холмса. Каждому из нас хотелось бы обладать его умственными способностями. Восстановите спасенную из огня рукопись, некоторые фрагменты которой утрачены. Вы можете воспользоваться подсказками, данными после текста (их количество в 2 раза превышает число поврежденных в оригинальном тексте мест). Запишите ответ в лист ответов, например, 1. 银行.

朋友，如果你刚刚来到中国的一座大城市里，面对各种各样的交通工具，你可能会问：我该坐什么车呢？

对一般的工薪阶层来说，公共汽车当然是 1._____ 最高的了。和其它交通工具比起来，公共汽车的票价是再便宜不过的了。如果你常坐公共汽车，可以买张月票，那就更 2._____ 了。不过，正是因为它便宜，在上、下班的高峰期间，公共汽车常常挤得要命。说实在的，要是你身体不好，或是怀里抱着个孩子， 3._____ 你就没有勇气挤车，而改乘其它交通工具了。现在，一些城市里开始出现无人售票车，说是无人售票，其实也有一位售票员在那儿坐着，看着大家把钱塞进钱箱。坐这种车，你得 4._____ 准备好零钱，因为车里的钱箱是只吃钱不吐钱的。

在一些城市里，近些年来出现了一种新的交通工具--小公共汽车。这是一种能坐十几个人的面包车，车身上写着“招手上车，就近下车”八个大字。坐这种车，你用不着在车站上、下车，只要在路边一招手，车就会停在你的身旁；只要在车上向售票员打个 5._____，车就会按你的 6._____ 停在路边。坐小公共汽车比坐公共汽车舒服，又比坐出租汽车 7._____，所以受到人们的普遍 8._____。

出租汽车在城市里的发展很快。随着人们生活水平的 9._____, 坐出租汽车已不再是有钱人的专利了。根据不同的车型, 出租汽车的价格也有所不同。在一些城市, 还有一种很受工薪阶层欢迎的出租汽车--小型出租面包车, 人们 10._____上把它称为"面的"。这种车尽管坐着没有一般的出租汽车舒服, 但是价格便宜得多。赶上过年过节或是刮风下雨, 想坐上"面的"还真不容易呢。

利用率
合算
恐怕
事先
招呼

要求
便宜
欢迎
提高
习惯

绩效
总之
场合
价格
是指

低落
竞争
着急
需要
堵车

4. *Работать в Китае трудно, не зная нюансов употребления фразеологизмов. Рассмотрите картинки. Подберите к каждой картинке ОДНУ подходящую фразу из 8 предложенных. Запишите ответ в лист ответов, например, «1.a».*



- a) 他的投资计划是完美和成功的。
- b) 它是一个如此受欢迎的地方, 在周末是一个风雨不透的地方。
- c) 你只需要等待, 你的运气就会向你转变。
- d) 我除了上班, 只会瞎说八道、吹牛。
- e) 你用这种方法工作, 无异于缘木求鱼, 是根本不可能成效的。
- f) 怎么会是这样一个书呆子, 大家早就失去了兴趣。
- g) 只有受过训练的人才能征服最高的山峰。
- h) 互相扶持, 才能获得成绩。

III. ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ

1. Говорят, пословицы – это маленькая народная мудрость с большим смыслом. Можно ли подобрать соответствующие эквиваленты в разных языках?

Соотнесите начало пословиц, данное в левой колонке, с окончанием в правой. Подберите к каждой пословице эквивалент на русском языке из предложенных ниже. Внесите ответ в лист ответов, например, «1а. Худой мир лучше доброй ссоры».

1. 明人	a. 一样有罪
2. 独木	b. 礼轻情意重
3. 千里送鹅毛	c. 随俗
4. 鸡蛋里	d. 不做暗事
5. 不知者	e. 不林
6. 养兵千日	f. 挑骨头
7. 黄鼠狼	g. 打狮子
8. 拿别人拳头	h. 用兵一时
9. 入乡	i. 徙薪
10. 曲突	j. 给鸡拜年

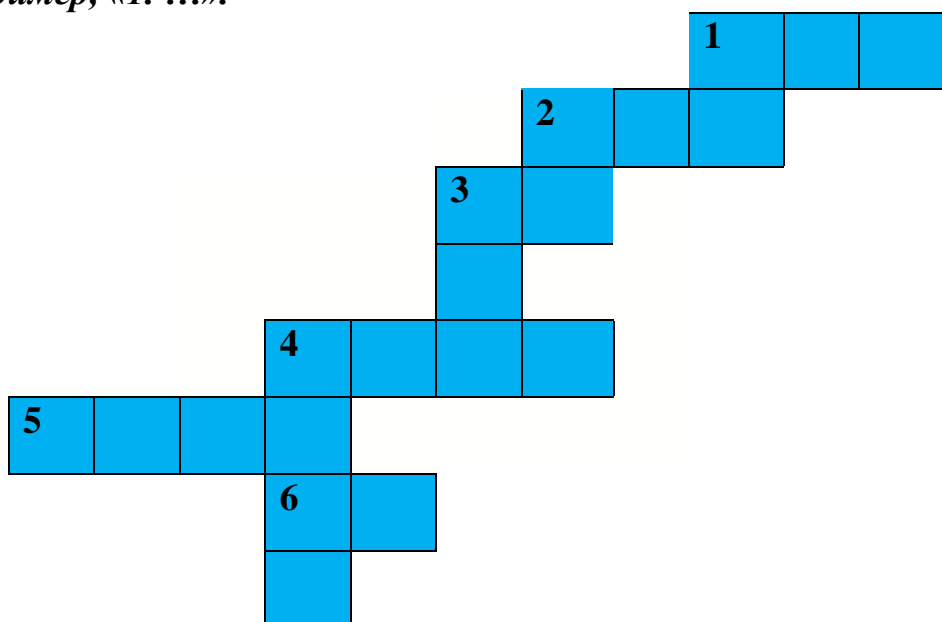
Заблаговременно принять меры (отвести в сторону печную трубу и отодвинуть подальше хворост)	Честный человек не занимается тёмными делишками
Один в поле не воин	Сила льва не подходит лисице, хитрость лисы не подходит льву
Один гусь травы не вытопчет	В чужой монастырь со своим уставом не ходят
Дорог не подарок, а внимание	Руби дерево здоровое, а гнилое и само свалится
Одно слово кость ломит, другое – срашивает	Выискивать недостатки; придирааться к мелочам
Тренировать войска долгое время, чтобы использовать армию раз	Мастер из печёного яйца цыплёнка вытащит

Чужими руками жар загребать	По справкам бедный, а по делам вредный
Кулаком победишь одного, а умом – тысячи	Хорёк поздравляет курицу с Новым годом (что-то замышляет недоброе)
Один день заменит три, если все делать вовремя	Поле глазасто, а лес ушаст
Незнание не освобождает от ответственности	Родной край – сердцу рай

2. Представьте, что Вы – журналист и оказались на пресс-конференции с участием известных людей. Задайте каждому из них по ОДНОМУ вопросу из предложенных ниже. Запишите ответ в лист ответов, например, «1а».

1. 孙中山 Sūn Zhōngshān 2. 鲁迅 Lǚ Xùn 3. 孙思邈 Sūn Sīmiǎo 4. 王羲之 Wáng Xīzhī 5. 彭丽媛 Péng Lìyuán	A. 您为什么选择了“花鸟”画这个风格呢?
	B. 请您给我们介绍您的“三民主义”
	C. 您计划下次什么时候飞往太空?
	D. 谁帮助您写“狂人日记”这部小说?
	E. 谁教您书法?
	F. 您是哪一年嫁给习近平先生的?
	G. «骆驼祥子»这本小说的主要思想是什么?
	H. 人家为什么把您叫作“药王”?

3. В газетах и журналах часто публикуются кроссворды. Порой с ними нелегко справиться на родном языке, попробуйте разгадать кроссворд на иностранном. Запишите ответы в лист ответов, например, «1. ...».



По горизонтали:

1. 旅馆、饭店等服务行业中招待客人的工作人员
2. 一种服装
3. 一种黑色或棕色炸药
4. 一个俗语，意思是首先常有很多困难
5. 中国西汉著名的司马迁
6. 泛指双方互不相让

По вертикали:

1. 鞋帽佩饰的总称
2. 中医所用的药物
3. 一种机器,用于拉动与其相连的货车
4. 春秋战国时代，社会处于大变革时期，产生了各种思想流派，他们著书讲学，互相论战，出现了学术上的繁荣景象

IV. ПЕРЕВОДЧЕСКАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ

Представьте, что Вы являетесь редактором журнала, публикующего материалы иностранных авторов. Переводчик принес Вам свой перевод с китайского языка на русский. Проанализируйте его. Из 20 подчеркнутых мест 10 содержат ошибки. Исправьте их. Внесите не более 10 ответов в лист ответов. Например, «1 – Ваш вариант перевода».

经理上学	Директор идет учиться
<p>王兴今年 35 岁，在一家公司工作，是一个经理。(1) <u>他妻子跟他在同一个企业工作</u>，他们有一个可爱的孩子。(2) <u>去年，王兴向银行借钱买了一套房子</u>，(3) <u>今年又买了小汽车</u>，生活过得很不错。(4) <u>王兴想得最多的就是怎么挣更多的钱</u>。</p> <p>(5) <u>可是，最近王兴忙得休息的时间也没有了</u>。(6) <u>他不再像过去那样</u>，(7) <u>每到星期六就跟朋友们一起吃饭、聊天、唱</u></p>	<p>Ван Сину 35 лет, он – директор фирмы.</p> <p>(1) <u>Его жена работает вместе с ним</u>, у них есть милый ребенок. (2) <u>В прошлом году Ван Син положил деньги в банк и купил дом</u>, (3) <u>в этом году купил еще одну небольшую машину</u>, он живет очень неплохо. (4) <u>Ван Син хочет как-нибудь заработать еще больше денег</u>.</p> <p>(5) <u>Но в последнее время Ван Син так занят, что у него совсем нет времени на отдых</u>. (6) <u>Сейчас Ван Син больше не хочет жить как раньше</u>, (7) <u>когда он каждую субботу вместе с друзьями ел, общался, пел песни и танцевал</u>. (8) <u>Он вновь пошел учиться</u>.</p>

歌、跳舞。(8) 他又去上学了, 上了一个工商管理班。(9) 他自己交了 10 万块钱的学费, 还加上每个星期六、星期天的休闲时间。

王兴已经是经理了, (10) 为什么还要去读书呢? 这是因为他感到(11) 竞争越来越激烈了。他常跟妻子说 (12) “我在大学只学了英语, 没有学过工商管理专业。可是外语只是一种工具, (13) 现在会英语的人也越来越多了。大学毕业以后, (14) 我换了五六家公司, 虽然也得到了不少工作经验, (15) 但说到管理的专业知识, 有很多都是我不知道的。特别是中国加入 WTO 以后, (16) 我感到自己知道得太少了。(17) 现在来我们公司找工作的年轻人, 学历越来越高, (18) 知识也越来越多。(19) 我现在有的那些知识和经验已经不够用了。所以我要再去学点儿新东西。”

(20) 王兴的想法得到了妻子的支持, 她希望他在今后的竞争中能有更好的前途。

поступил на курсы делового администрирования. (9) Он из своего кармана заплатил за учебу 1 миллион юаней, к тому же он теперь тратит на учебу все свободное время в выходные.

Ван Син уже директор, (10) зачем ему еще идти читать эти книги? Все потому, что он чувствует, (11) что конкуренция с каждым днем становится всё ожесточеннее. Он часто говорит жене: (12) «Из-за того, что в университете я изучал только английский язык, я не обучался деловому администрированию. Но иностранный язык – это всего лишь инструмент, (13) сейчас людей, владеющих английским языком, становится всё больше». После окончания университета, (14) мне одновременно пришлось работать в пяти-шести компаниях, и хотя я приобрел богатый опыт работы, (15) но в сфере делового администрирования есть еще много тех, кто обо мне ничего не знает. Особенно после вступления Китая в ВТО (16) я почувствовал, что моих знаний слишком мало. (17) У молодых людей, которых сейчас ищет наша компания, уровень образования всё выше, (18) знаний всё больше. (19) Моих нынешних знаний и опыта уже недостаточно. Поэтому я снова иду изучать новое.

(20) Жена поддерживает точку зрения Ван Сина, она надеется, что в дальнейшем в условиях конкуренции у Ван Сина будут еще более хорошие перспективы.

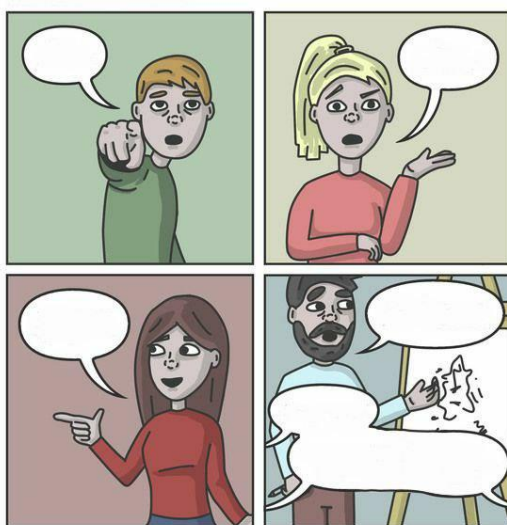
V. РЕЧЕВАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ

1. Докажите, что «Реклама – двигатель торговли»! Представьте, что Вы маркетолог и отвечаете за продвижение товаров на рынке Китая.

Выберите один из изображенных ниже товаров и напишите к нему слоган и рекламное объявление. Ваша задача – сделать товар привлекательным для покупателя. Важно использовать многообразие средств выразительности китайского языка.



2. Представьте, что Вы стали невольным свидетелем важного разговора, но Вам удалось расслышать не все реплики. Восстановите недостающие фразы по картинке и запишите их в лист ответов.



VI. ДИСКУРСИВНАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ

Представьте, что Вы – журналист-обозреватель. Вам поручено подготовить небольшую статью на основе предоставленных аналитиками графических данных. Напишите статью объемом не менее 200 знаков по обозначенной проблеме. Не забудьте предложить заголовок.

